

MILENA MATIĆ



Date and place of birth	October 22, 1990 in Schwyz (Switzerland)
Address	Kralja Aleksandra I Karađorđevića 110 34000 Kragujevac (Serbia)
E-mail	millena90@gmail.com

EDUCATION

Faculty of Philology and Arts, Kragujevac (Serbia)

Bachelor 2010 – 2014.	German Studies	
Master 2014 – 2015.	German Studies: Master thesis on the topic of translation techniques.	
PhD 2015 –	Linguistics	
Languages	<u>Mother tongue:</u> Serbian/German (bilingual)	<u>Foreign language:</u> English (C1) Spanish (B1)
Stays abroad	Erasmus+ research stay at the Humboldt University of Berlin October 2017 – October 2018	

WORK EXPERIENCE

since June 2020	University lecturer for German language and Translation techniques: Faculty of Philology and Arts, University of Kragujevac, Serbia
2019 – 2020	Foreign language correspondent (for English and German): DOX 016 in Kragujevac, Serbia
Feb – April 2017	Librarian: Internship at the Library of the Faculty of Philology and Arts, Kragujevac
2015 – 2016	German teacher: Vuk Stefanović Karadžić primary school, Sveti Sava educational agency,
since 2015	Freelancer: Translator / Linguist / Subtitler / AI Trainer Libra Translation, Collegando, Visual Data Media Services, ZOO Digital, Scale AI, Remotask...

WORKSHOPS

January - February 2022	Online Workshop for translating children's literature from German, International Relief Fund for Organizations in Culture and Education of the German Federal Foreign Office
October 2021	Seminar <i>Empirical research methods in German as a foreign language</i> , DAAD German Academic Exchange Service
November 2021	Computer-assisted translation, Regional Linguistic Data Initiative
April 2012	Translation of the movie <i>Krvava bajka</i> into German, Robert Bosch Foundation and the Faculty of Philology and Arts
2011–2012	<i>Project Clemens Mayer in Kragujevac</i> , - translation/adaptation of the novel for theatrical performance, Faculty of Philology and Arts and Robert Bosch Foundation

ACADEMIC PUBLICATIONS

[Georgina V. Frei, Milena D. Matic \(2024\): Are Positive Stereotypes Also Negative? Exploring The \(Mis\)Conceptions Among Future GFL Teachers Surrounding Racism, *Lipar* XXV \(84\), 89-101.](#)

[Matić M, Obradović M \(2020\): Интеркултурни приступ у настави српског као страног језика: значај Дискурзивне лингвокултурологије у ери глобализације, *Узданица*, год. XVII, бр. 2, Факултет педагошких наука Универзитета у Крагујевцу, Јагодина, стр. 65–77.](#)

[Matić M. \(2017\): Контрастивна анализа поредбених фразема са зоонимима у немачком и српском језику, *Лунар*, XVIII \(64\), 103–120.](#)

[Matić M. \(2016\): Metafore besa u srpskom jeziku, *FILOLOGIJA KULTURE*, Zbornik radova sa 4. Međunarodne naučne konferencije, Knj. 2, Filološki fakultet u Beogradu, str. 269–285.](#)

[Matić M. \(2016\): Kontrastive Analyse deutscher und serbischer Somatismen mit dem Lexem Hand/ruka, *Lipar*, XVII \(60\), 23–39.](#)

TRANSLATIONS

[Translation of the card game *Black Stories - Real Crime: 50 rabenschwarze Rätsel rund um reale Kriminafälle* by Corinna Harder and Jens Schumacher, 2024](#)

[Translation of a passage from the novel *Vierzehn* by Tamara Bach and a translation of the drawing-poem by Paul Maar, *Mostovi, Journal of Translational Literature*, number 193-194, 2022.](#)

MEMBERSHIP

- Foreign Language and Literature Association of Serbia
 - Serbian Society of Subject Didacticians
 - Society of Young Linguists
 - Serbischer Deutschlehrerverband
 - [ProZ](#)
 - [TranslatorCafe](#)
-